

LDB
I



INSTITUT ROYAL DU PATRIMOINE ARTISTIQUE
KONINKLIJK INSTITUUT VOOR HET KUNSTPATRIMONIUM
Bibliotheek / Bibliothèque
INV.

La Librairie des ducs de Bourgogne

Manuscrits conservés à la Bibliothèque royale de Belgique

Volume I

Textes liturgiques, ascétiques,
théologiques, philosophiques et moraux

Edité par

Bernard BOUSMANNE et Céline VAN HOOREBEECK

Textes rédigés par

Dr Alain Arnould o.p.

Dr Bernard Bousmanne

Marguerite Debae

Dr Ann Kelders

Claudine Lemaire

Sophie Somers

Christiane Van den Bergen - Pantens

Céline Van Hoorebeeck

Dr Dominique Vanwijnsberghe



lustration. En effet, la première miniature du manuscrit présente un copiste au travail dans son scriptorium. On a toujours supposé qu'il s'agissait de Jean Miélot, responsable de la traduction en français du *Cordiale de quattuor novissimis*. Cependant, l'hypothèse selon laquelle le copiste représenté pourrait être non pas Jean Miélot, mais l'auteur lui-même, n'a que rarement été prise en considération. Gaspar et Lyna, avec raison, soulignent que si la miniature représentait Denys de Ryckel, il serait vêtu de l'habit, très reconnaissable, des chartreux. L'identification du véritable auteur du *Cordiale*, Gérard de Vliederhoven, présente la question sous un jour nouveau. Gérard de Vliederhoven a en effet fait partie de l'ordre teutonique et a passé les dernières années de sa vie comme curé de Schoonhoven. Par conséquent, on ne peut pas exclure la possibilité qu'il s'agit d'une représentation de l'auteur.

Orientation bibliographique

Barrois 1830, n° 833 et n° 1812; G. Dogaer, Voorlopers van Jeroen Bosch, *Openbaar Kunstbezit* 11, 1973, p. 141-144; Dogaer 1987a, p. 76; Doutrepont 1909, p. 215; M. Dusch, *De veer utersten. Das Cordiale de quattuor novissimis von Gerhard von Vliederhoven in mittelniederdeutscher Überlieferung*, Cologne - Vienne, 1975; Gaspar - Lyna 1942, p. 29, pl. XVI; [Gerardus de Vliederhoven] *The Cordyal by Anthony Woodville, Earl Rivers*, éd. J.A. Mulders, Nimègue, [s.d.]; Gröber 1933, II, p. 218 et p. 282; Hulin de Loo 1928; G. Hulin de Loo, Tavernier (Johannes de ou le), *Biographie nationale publiée par l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique*, XXIV, Bruxelles, 1926-1929, cols 630-639; A. Labitte, *Les manuscrits et l'art de les orner*, Paris, 1893; de Laborde 1929, p. 55; Lochner 1993, p. 416-417, n° 84; Librairie de Philippe le Bon 1967, n° 61; Lutz - Perdrizet 1907-1909, p. 109; Lyna 1933, p. 101; Lyna - Pantens 1989, III/1, p. 317-319, n° 321 et III/2, p. 404; L. Malke, Zur Ikonographie der "Vier letzten Dinge" vom ausgehenden Mittelalter bis zum Rokoko, *Zeitschrift des Deutschen Vereins für Kunstwissenschaft*, Berlin 10, 1976, p. 44-66; Manuscrits datés 1968-1987, III, n° 254; Margaret of York 1992, p. 135, fig. 89 et p. 136; Miniature flamande 1959, n° 87; Perdrizet 1907, p. 477; Smeyers 1998, p. 320-322 et p. 352, note 58; *Scriptorium* 23, 1969, n° 314-316, pl. 103; *Scriptorium* 32, 1978, B954; Van den Gheyn 1901-1948, III, p. 414, n° 2312; Winkler 1978, p. 60 et p. 167.

Ann Kelders

❑ **Cote - Signalement** KBR 11206-07 (anc. 65).

Titre - Identification Somme le Roi.

Auteur Laurent du Bois.

Genre - Thématique Textes ascétiques.

Dénomination (Premier folio de garde A recto): "Livre des vices et vertus et en la fin de plusieurs preschemens"; inv. 1467-1469 (n° 835 - CCB, V, 1-100): Ung autre livre en parchemin (...) intitulé au dehors: Ce livre parle des Vices et Vertus, et en la fin de plusieurs Sermons ...; inv. 1485-1487 (n° 2108 - CCB, V, 1-474): Ung autre livret (...) intitulé: Des Vices et Vertuz et plusieurs Sermons ...

Contenu

[Laurent du Bois, La Somme le Roi]

(ff.1r-177r): *Che liure compila (et) fist vns freres des precheurs a le requeste dou roy philippe de fra(n)che qui fut p(ar)fais en la(n) del incarnation mille .ii. ce(n)s. lxxix. ou mois de marc.* Li premiers co(m)mandemens que diex co(m)ma(n)da ...

(ff.177r-182r) [Table des chapitres de La Somme le Roi]: *Chi co(m)mence li table de che liure po(u)r troueir les materes qui e(n)s sont escriptes.* Dou premier conmandement ...

[Un sermon dou gardin delle sainte ame devote]

(ff.182r-186r): *Tourneis che fuellet (et) nous troueres .i. sermon dou gardin delle sainte ame deuote Et apres cestui sermon .i. autre sermon des grasces (et) des uertus (et) des merites de saint iehan baptiste.* Veniat dilectus in ortu(m) ...

[Un sermon de s.Jean-Baptiste]

(ff.186r-188v): *Un sermon de Saint Jehan Baptiste. Ecce tu pulcer es dilecte mi et decorus lectus noster floridus est.* Ces tres douches p(ar)olles dist ...

Incipit (fol.1r) *Che liure compila (et) fist vns freres des precheurs a le requeste dou roy philippe de fra(n)che qui fut p(ar)fais en la(n) del incarnation mille .ii. ce(n)s. lxxix. ou mois de marc.* Li premiers co(m)mandemens que diex co(m)ma(n)da ...

Incipit second folio (fol.2r) ordena. Che co(m)ma(n)dem(en)t a co(m)plis esperitueileme(n)t ...

Explicit (fol.188v) ... en le doucheur de diuine amour par le uertut de gloire. Li grasce dou s(aint) esperit welle nos cuers enlumineir (et) nostre entendement. Amen.

Colophon /

Copiste /

Traducteur /

Langue Français.

Écriture Écriture gothique textuelle (H4mm); 2 colonnes, encre noire, rubriques à l'encre rouge et à l'encre noire soulignée à l'encre rouge.

Édition Édition en préparation par E. Brayer (Société des anciens textes français).

Datation 12 janvier 1389 (ancien style; voir au fol.177r: "Che liure fist escrire monsigneur allem(a)nt (et) ma dame se fem(m)e. lan mille .ccc. lxxxix. ou mois de ge(n)uier le xii^e iour priies pour leurs ames (et) pour lame de celui qui lescriit que diex les mette en p(ar)adis qui vne patre nostre en dira diex les welle gardeir de mal. Amen"; voir Manuscrits datés 1968-1987, I, n° 88, pl. 207).

Origine Région de langue picarde (voir **Commentaires**).

Provenance Manuscrit exécuté pour un certain Allemant et sa femme (voir au fol.177r: "Che liure fist escrire monsigneur allem(a)nt (et) ma dame se fem(m)e. lan mille .ccc. lxxxix. ou mois de ge(n)uier le xii^e iour priies pour leurs ames (et) pour lame de celui qui lescriit que diex les mette en p(ar)adis qui vne patre nostre en dira diex les welle gardeir de mal. Amen"); offert aux Chartreux de Bloemendael (Utrecht) par Mechtildis van der Nes (morte en 1407; voir inscription au fol.188v: "Iste liber pertinet ad carthusienses prope Traiectum inferius. Et datus est eis per dominam Mechtelden van der Nesse tali condicione quod nunquam alienabitur a predictis carthusiensibus"); autres marques de possession effacées aux folios de garde A et 1r; mentionné ensuite dans les inventaires bourguignons de 1467-1469 (n° 835 - CCB, V, 1-100) et de 1485-1487 (n° 2108 - CCB, V, 1-474); confisqué et déposé en 1794 à la BN de Paris et restitué en 1815 à la Bibliothèque de Bourgogne (estampille de la BN grattée et remplacée par celle de la BR aux ff.1r et 189v).

Mentions d'inventaire 1467-1469 (n° 835 - CCB, V, 1-100): Ung autre livre en parchemin couvert d'ais rouges, intitulé au dehors: Ce livre parle des Vices et Vertus, et en la fin de pluseurs Sermons; comançant au second feuillet, Ordena ce comandement, et au dernier, delite plus en Dieu; 1485-1487 (n° 2108 - CCB, V, 1-474): Ung autre livret couvert de cuir rouge, à deux cloans et cinq boutons de leton sur chacun costé, intitulé: Des Vices et Vertuz et pluseurs Sermons; comenchant ou second feuillet, Ordonna ce comandement, et finissant ou derrenier, et notre entendement. Amen.

Description codicologique Parchemin; (I)+I+192+(I) folios (ff.189r-192v vierges avec réglure); foliotation originale en chiffres romains à l'encre rouge i à clxxvi, alignée sur la colonne de droite du recto (dans la marge extérieure; instructions pour la foliotation); foliotation moderne 177 à 192; H230 x L160mm (H153 x L115mm); justification à l'encre noire; 29LR-28LE, UR = 5/6mm; piqûres; 1², 24⁸; réclames.

Décoration Initiales filigranées à l'encre rouge et bleue (2/7LE), lettres rehaussées à l'encre rouge, bouts de ligne rouges et bleus, crochets alinéaires alternativement rouges ou bleus.

Illustration /

Illustration secondaire

(fol.135v) Initiale figurée.

Attribution /

Héraldique /

Reliure Reliure du XVIII^e siècle (?). Veau raciné. Au dos, filets, fleurons d'or et titre: "Vices et vertus".

Remarques /

Commentaires

Alors que le livre est daté avec précision, les données concernant sa localisation manquent. Le patronyme du commanditaire - il s'agit d'un certain Allemant - aurait pu donner une indication de provenance, si sa fréquence n'était telle que toute tentative d'identification semble en fin de compte vouée à l'échec. La langue est picarde, ce qui situe le manuscrit très largement dans l'actuel Nord de la France. Seules des

comparaisons codicologiques poussées pourraient permettre de situer avec plus de précision un livre qui n'offre en définitive que peu de points d'ancrage.

Orientation bibliographique

Axters 1932-1934, p. 160-161; Barrois 1830, n° 835 et n° 2108; Doutrepont 1909, p. 220; Gröber 1933, II, p. 1027; J.P. Gumbert, *Die Utrechter Kartäuser und Ihre Bücher im frühen fünfzehnten Jahrhundert*, 1974, p. 125-126 et p. 343; J.P. Gumbert, *Over Kartuizerbibliotheken in de Nederlanden*, *Archives et bibliothèques de Belgique*, n° spéc. 11, 1974, p. 167-168, note 29; Librairie de Philippe le Bon 1967, n° 46; Manuscrits datés 1968-1987, I, n° 88, pl. 207; N. Morgan, *Texts of Devotion and Religious Instruction Associated with Margaret of York* dans *Margaret of York* 1992, p. 72, note 30; Van den Gheyn 1901-1948, III, n° 2290.

Dominique Vanwijnsberghe